

OVERSÆTTELSESKONKURRENCEN JUVENES TRANSLADORES 2012

Vejledning

Udfyld rubrikkerne på *denne side med blokbogstaver*.

Skriv din oversættelse på de *efterfølgende ark* – på linjerne og inden for rammen. Øverst på hver side angiver du skolens registreringsnummer, dit nummer i databasen, land og sprogpar, og siderne nummereres (sidetal / antal sider i alt).

| | |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Kildesprog (originalens sprog): Spansk | Målsprog (oversættelsens sprog): Dansk |
| Land: Danmark | |
| Skolens registreringsnummer: 524 | |
| Elevens nummer i databasen (se bekræftelsesmailen): 3120 | |
| Skolens navn: Rybners STX | |
| Elevens navn: Maria Priego Christiansen | |
| | |

Skolens registreringsnummer: 524 Land: Danmark

Elevens nummer i databasen: 3120 Sprogpar: ES/OA

Første bedste fra min nye computer!

Kæreste lille Carlos (jeg ved godt at du er højere end din far og at du ikke kan lide at jeg kalder dig sådan, men for mig vil du altid være min lille Carlos, bedstemor størheder!).

Jeg har lige brugt den computer du gav mig for første gang. Den er vidunderlig! Jeg sender dig denne først bedste fra min E-mail adresse (skriv den ned:

bedste28740@hotmail.com) for at takke dig og fortælle dig det sidste nye.

Jeg er igang med at tage et edb-kursus for ældre. I morgen vil de fortælle os om de sociale medier. Jeg synes at det alt sammen er lidt indviklet, men en af mine klassekammerater, ældre end mig, er på en af de darsens hjemmesider og hun kommunikerer med hele sin familie. Du skal nu ikke belymre dig, det kommer ikke til at ske for mig; du må ikke tro at jeg kommer til at ende med at snuse rundt på internettet for at finde ud af hvad mine

Skolens registreringsnummer: 529 Land: Danmark

Elevens nummer i databasen: 3120 Sprogpar: ES/DA

børneborn laver. Den elektroniske post er meget fin, men jeg regner med at du bliver ved med komme her forbi, selvom jeg godt ved at det idag ikke er så ligetil da du ikke længere kun bor et stenkast væk som før i tiden. Din far har fortalt mig at det tager ca. 2 timer i bil.

Jeg tror at jeg ender med at blive glad for computeren, men jeg savner nu de helt gammeldags breve, ligesom dem din bedstefar sendte mig dengang vi var kæresten. Åhr hvor blev jeg glad når jeg modtog sådan en konvolut, når jeg åbnede den, når jeg genkendte hans så elegante skrift! Din bedstefar elskede at skrive og jeg er sikker på at hvis han var i live ville han være i gang med at udgive sine ting på en blog (ja, i går forklarede de os hvad det var på edb-kurset). Forresten så har vores læter en rigtig sjov én med anekdoter fra hans edb-lektioner. Nogle af dem er virkelig

Skolens registreringsnummer: 524..... Land: Danmark.....

Elevens nummer i databasen: 3120..... Sprogpar: ES/PA.....

urkomiske.

Min veninde Laura, hende der tilbringer sin dag på de sociale medier, har fortalt mig at hun slet ikke snakker i telefon med sin familie længere. Hun foretager videoopkald med computeren i stedet. Hun siger at så slår hun to fluer med et smæk: hun får snakket med sine børn og børnebørn, og samtidig får hun dem også set. Sandheden er at min veninde er en smule irriterende. Jeg kan forestille mig hende sige til sit 15-årige børnebarn: «Sikke en fuglebede du vender rundt med! Tror du ikke snart det er på tide at du bliver klippet?»

Stakkels små.

Men altså, jeg vil runde af. Det regner i spandeviss udenfor så jeg tror ikke at jeg vil gå ud med vennerne i aften. Jeg ringer nok til tante Manuela (det er en evighed siden vi har set hinanden) og så vil jeg foreslå hende at komme over og lave mad med mig. Så vil vi lave fritadeller og jeg vil

Skolens registreringsnummer: ... 524 Land: Danmark

Elevens nummer i databasen: ... 3120 Sprogpar: ES/DA

fryse dem ned til når du kommer. Så har
du endnu en god grund til at komme og
se din bedstemor. Der er trods alt ting
jeg endnu ikke kan sende dig med
elektronisk post :-) :-)

Skriv snart

Kys